

ZÁRÓOKMÁNY

Meghatalmazottak:

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA és ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés Szerződő Felei,

a továbbiakban „a tagállamok”, és

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG és az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG

a továbbiakban: „a Közösség”,

meghatalmazottjai, egyrésztől,

a Marokkói Királyság, a továbbiakban: Marokkó,

meghatalmazottjai, másrésztől,

akik az egyrésztől a Közösségek és azok tagállamai, és másrésztől a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodás, a továbbiakban: euro-mediterrán megállapodás, aláírása céljából az ezerkilencszázkilencvenhatodik év február havának huszadik napján Brüsszelben ülészetek, elfogadták a következő szövegeket:

az euro-mediterrán megállapodás, annak mellékletei és a következő jegyzőkönyvek:

1. jegyzőkönyv a Marokkóból származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról,
2. jegyzőkönyv a Marokkóból származó halászati termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról,
3. jegyzőkönyv a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Marokkóba történő behozatalára alkalmazandó szabályokról,
4. jegyzőkönyv a származó termék fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről,
5. jegyzőkönyv a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról.

A tagállamok és a Közösség, valamint Marokkó meghatalmazottjai az alábbiakban felsorolt, együttes nyilatkozatokat fogadták el, és csatolták ehhez a záróokmányhoz:

- Együttes nyilatkozat a megállapodás 5. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 10. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 12. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 33. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 39. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 42. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 43. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 49. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 50. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 51. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 64. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 65. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 34., 35., 76. és 77. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 90. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 96. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a textiltermékekről
- Együttes nyilatkozat a visszafogadásról.

A tagállamok, a Közösség és Marokkó meghatalmazottjai tudomásul vették az alábbiakban említett és az ehhez a záróokmányhoz csatolt levélváltás formájában létrejött megállapodásokat is:

Megállapodás levélváltás formájában a Közösség és a Marokkói Királyság között a 12. cikk (1) bekezdése alapján a Marokkó által az egyes textil- és ruházati termékek behozatalával kapcsolatban alkalmazott referenciaárak megszüntetéséről.

Megállapodás levélváltás formájában a Közösség és a Marokkói Királyság között az 1. jegyzőkönyv 1. cikkével, valamint a Közös Vámtarifa 0603 10 vámtarifaalszáma alá tartozó friss vágott virág és bimbó Közösség területére történő behozatalával kapcsolatban.

Marokkó meghatalmazottjai tudomásul vették az Európai Közösségnek az alábbiakban említett és az ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatát:

nyilatkozat a Megállapodás 29. cikkéhez

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottjai tudomásul vették Marokkónak az alábbiakban említett és az ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatát:

1. Nyilatkozat a nukleáris energiával kapcsolatos együttműködésről
2. Nyilatkozat a beruházásokról
3. Nyilatkozat Marokkó érdekeinek védelméről.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de febrero de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende februar nitten hundrede og seks og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Februar neunzehnhundertsechszundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six février mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei febbraio millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste februari negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Fevereiro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentakymmenentenäkuudentena päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte februari nittonhundraiosex.

حرر في بروكسل ، في السادس والستون من فبراير
سنة الف وتسعمائة وستة وستون .

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Merkel', written in a cursive style.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Karamanlis', written in a cursive style.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Zapatero', written in a cursive style.

Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'N. Sarkozy', written in a cursive style.

Thar ceann na hÉireann

For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Higgins', written in a cursive style.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Napolitano', written in a cursive style.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



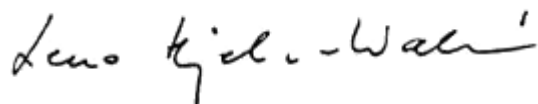
Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



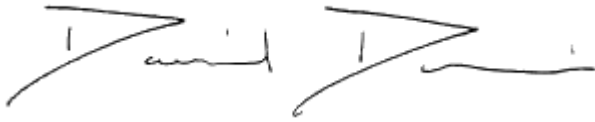
För Konungariket Sverige



Pela República Portuguesa



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

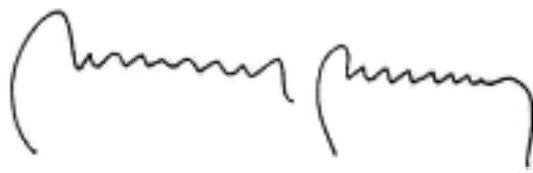
Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

På Europeiska gemenskapernas vägnar



من المملكة المغربية



EGYÜTTES NYILATKOZATOK**Együttes nyilatkozat a megállapodás 5. cikkéhez**

- (1) A Felek megállapodnak abban, hogy évente legalább egyszer sor kerül miniszteri szintű politikai párbeszédre.
- (2) A Felek megfontolják, hogy politikai párbeszédet létesítenek az Európai Parlament és Marokkó parlamenti intézményei között.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 10. cikkéhez

A Felek megállapodnak abban, hogy közösen meghatározzák a megállapodás hatálybalépése előtt a megállapodás 2. mellékletének 2. jegyzékében szereplő termékek tekintetében a Közösségből származó termékekre hatályban lévő behozatali vámban a Marokkó által külön előírt mezőgazdasági alkotóelemet.

Ezen elv a megállapodás 2. mellékletének 3. jegyzékében megjelenő termékekre is alkalmazásra kerül az ipari alkotóelem megszüntetésének kezdete előtt.

Amennyiben Marokkó növeli az 1995. január 1-jén hatályban lévő vámokat a fent említett termékek tekintetében a mezőgazdasági alkotóelem miatt, Marokkó ezen emelés 25 %-os csökkentését biztosítja a Közösség számára.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 12. cikkéhez

- (1) A textil- és ruházati termékek vonatkozásában a Felek egyetértenek abban, hogy a referenciaáraknak a 12. cikk (1) bekezdésében említett megszüntetésre és a vámok ugyanitt említett csökkentésére vonatkozó menetrendről a megállapodás aláírása előtt levélváltás formájában megállapodnak meg.
- (2) A 12. cikk (2) bekezdésében említett vámlebontással érintett termékek vonatkozásában Marokkóban a Közösség által nyújtott technikai segítséggel ellenőrzési rendszert kell létrehozni. Marokkó vállalja, hogy ezen ellenőrzési rendszert 1999. december 31-e előtt létrehozza.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 33. cikkéhez

A folyó fizetések konvertibilitásának fogalmát a Nemzetközi Valutaalap Alapokmánya VIII. cikkének megfelelően kell értelmezni.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 39. cikkéhez

A Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás szerint a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon különösen magában foglalja a szerzői jogot, ideértve a számítógép-programokkal kapcsolatos szerzői jogot és a szomszédos jogokat, kereskedelmi védjegyeket és földrajzi árujelzéseket, ideértve az eredetmegjelöléseket is, ipari mintákat és modelleket, szabadalmakat, integrált áramkörök elrendezési terveit (topográfiáit), nyilvánosságra nem hozott információk védelmét és a tisztességtelen verseny elleni védelmet, az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi egyezmény (Párizsi Unió) 1967. évi stockholmi szövege 10. cikke a) pontjának megfelelően.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 42. cikkéhez

A Felek újra megerősítik, hogy fontosságot tulajdonítanak a decentralizált együttműködési programoknak a mediterrán térségben, valamint az Európai Közösség és annak partnerei között a tapasztalatcsere és ismeretátadás elősegítésének további eszközeként.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 43. cikkéhez

A Felek egyetértenek abban, hogy a gazdasági együttműködés keretében intézkedéseket kell hozni a védzárak és a dömpingellenes ellenőrzések területén történő technikai segítségnyújtás érdekében.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 49. cikkéhez

A Felek elismerik, hogy szükség van Marokkó termelő ágazatának korszerűsítésére, hogy azt jobban hozzá tudja igazítani a nemzetközi és európai gazdaság realitásaihoz.

A Közösség támogatni fogja Marokkót az ipari ágazatokban egy támogató program végrehajtásában, hogy hasznára fordítsa a szerkezetátalakítást és a korszerűsítést azzal a céllal, hogy megbírózhasson azon nehézségekkel, amelyek a kereskedelem liberalizálásából és különösen a vámlebontásból származhatnak.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 50. cikkéhez

A Szerződő Felek fontosságot tulajdonítanak a működőtőke Marokkóba történő beáramlása fellendítésének.

Megállapodnak abban, hogy kibővítik Marokkó számára a közösségi beruházásfejlesztési eszközökhöz való hozzáférést a vonatkozó közösségi rendelkezéseknek megfelelően.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 51. cikkéhez

A Felek megállapodnak abban, hogy az 51. cikkben foglalt együttműködést mielőbb megvalósítják, valamint, hogy ezen együttműködésnek elsőbbséget biztosítanak.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 64. cikkéhez

- (1) Az egyes tagállamokban alkalmazandó feltételek és eljárások sérelme nélkül a Felek megvizsgálják a valamely tagállam területén törvényesen alkalmazott marokkói munkavállalóknak, az idénymunkások kivételével, a család-újraegyesítési intézkedések értelmében törvényesen ott tartózkodó házastársa vagy gyermekei valamely tagállam munkaerőpiacához való hozzáférése – addig az időtartamig, amíg a munkavállalónak tartózkodási engedélye van – ügyét.
- (2) Tekintettel arra, hogy a munkaerő-felesleg vonatkozásában nincs megkülönböztetés, nem lehet a 64. cikk (1) bekezdéséhez folyamodni a tartózkodási engedély meghosszabbításának megszerzéséhez. Valamely tartózkodási engedély megadását, meghosszabbítását vagy visszautasítását az egyes tagállamok jogszabályai, valamint a Marokkó és a tagállam között hatályban lévő kétoldalú egyezmények és megállapodások szabályozzák.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 65. cikkéhez

A Felek megállapodnak abban, hogy „a családtagok” kifejezést az érintett fogadó ország nemzeti jogszabályával összhangban kell meghatározni.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 34., 35., 76. és 77. cikkéhez

Ha e megállapodás fokozatos végrehajtása során Marokkó súlyos fizetésimérleg-nehézségekkel néz szembe, Marokkó és a Közösség konzultációkat folytathat a legmegfelelőbb módok és eszközök kidolgozása érdekében Marokkó segítésére, hogy az megbirkózzék e nehézségekkel.

Az ilyen konzultációkra a Nemzetközi Valutaalappal együttműködve kerül sor.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 90. cikkéhez

- (1) A Felek egyetértenek abban, hogy e megállapodás helyes értelmezése és gyakorlati alkalmazása szempontjából a 90. cikkben szereplő „különösen sürgős esetek” kifejezés a megállapodásnak valamely Fél részéről történő lényeges megsértését jelenti. A megállapodás lényeges megsértésének minősül:
 - a megállapodásnak a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált megtagadása,
 - a megállapodás 2. cikkében elfogadott lényeges elemek megsértése.
- (2) A Felek megállapodnak, hogy a 90. cikkben említett „megfelelő intézkedések” a nemzetközi joggal összhangban meghozott intézkedéseket jelentik. Ha az egyik Fél a 37. cikkben előírt, különösen sürgős esetben intézkedést tesz, a másik Fél vitarendezési eljáráshoz folyamodhat.

Együttes nyilatkozat a megállapodás 96. cikkéhez

E megállapodás figyelembe vette azon kedvezményeket, amelyeket Franciaország Marokkó részére az egyes országokból származó és onnan behozott, a tagállamok területére történő behozatalkor különleges elbánásban részesülő árukra szóló, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv szerint nyújt. E különös megállapodásokat a megállapodás hatálybalépésével hatályon kívül helyezettnek kell tekinteni.

Együttes nyilatkozat a textiltermékekről

A Felek megállapodnak abban, hogy a textiltermékekre vonatkozó szabályozás egy külön jegyzőkönyv hatálya alá fog tartozni, amelyet 1995. december 31-ig kell megkötni az 1995-ban hatályban lévő szabályok rendelkezései alapján.

Együttes nyilatkozat a visszafogadással kapcsolatban

A Felek egyetértenek abban, hogy bilaterális alapon megfelelő rendelkezéseket és intézkedéseket kell elfogadni állampolgáraiknak olyan esetekben történő visszafogadásával kapcsolatban, amikor az állampolgárok elhagyták országukat. E célból az Európai Unió tagállamai esetében az „állampolgárok” kifejezés a tagállamoknak a közösségi alkalmazásban meghatározott állampolgárait jelenti.

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

a Közösség és a Marokkói Királyság között a 12. cikk (1) bekezdése alapján a Marokkó által az egyes textil- és ruházati termékek behozatalára alkalmazott referenciaárak megszüntetéséről

A. Közösség levele

Uram!

Az euro-mediterrán társulási megállapodás 12. cikkének (1) bekezdése, valamint az ahhoz kapcsolódó együttes nyilatkozat alapján a Felek a 12. cikk (1) bekezdésének egyéb rendelkezései sérelme nélkül, az alábbiakban állapodtak meg:

1. A Közösség területéről származó, az 51–63. árucsoport alá besorolt, a megállapodás 5. mellékletében felsorolt textiltermékekre és ruházati cikkekre vonatkozó referenciaárak a megállapodás hatálybalépésekor az *erga omnes* alkalmazott referenciaárak 75 %-ára csökkennek.

A második és a harmadik év elejétől alkalmazandó csökkentések mértékét a Társulási Tanács határozza meg, az azonban az első évben alkalmazott csökkentésnél, azaz 25 %-nál nem lehet kevesebb.

A csökkentés mértékének meghatározásakor a Társulási Tanács figyelembe veszi többek között azt az előrelépést, amelyet a vizsgálati és ellenőrzési mechanizmusok kiépítése területén Marokkó a Közösség részéről nyújtandó technikai segítséggel a megállapodás 43. cikkéhez fűzött együttes nyilatkozatban meghatározott területeken elért.

2. A Marokkó által *erga omnes* alkalmazott referenciaárakat a Közösségből származó termékek vonatkozásában az alábbi menetrendnek megfelelően kell megszüntetni:
 - a megállapodás hatálybalépésekor meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek egynegyede tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépéstől számított egy év elteltével meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek fele tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépésétől számított két év elteltével meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek háromnegyede tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépésétől számított három év elteltével valamennyi referenciaárat meg kell szüntetni.

A fent említett megszüntető eljárást azon termékekre kell alkalmazni, amelyekre Marokkó az árcsökkentés napján *erga omnes* alkalmaz referenciaárakat.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió Tanácsa nevében

B. A Marokkói Királyság levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az euro-mediterrán társulási megállapodás 12. cikkének (1) bekezdése, valamint az ahhoz kapcsolódó együttes nyilatkozat alapján a Felek a 12. cikk (1) bekezdésének egyéb rendelkezései sérelme nélkül, az alábbiakban állapodtak meg:

1. A Közösség területéről származó, az 51–63. árucsoport alá besorolt, a megállapodás 5. mellékletében felsorolt textiltermékekre és ruházati cikkekre vonatkozó referenciaárak a megállapodás hatálybalépésekor az *erga omnes* alkalmazott referenciaárak 75 %-ára csökkennek.

A második és a harmadik év elejétől alkalmazandó csökkentések mértékét a Társulási Tanács határozza meg, az azonban az első évben alkalmazott csökkentésnél, azaz 25 %-nál nem lehet kevesebb.

A csökkentés mértékének meghatározásakor a Társulási Tanács figyelembe veszi többek között azt az előrelépést, amelyet a vizsgálati és ellenőrzési mechanizmusok kiépítése területén Marokkó a Közösség részéről nyújtandó technikai segítséggel a megállapodás 43. cikkéhez fűzött együttes nyilatkozatban meghatározott területeken elért.

2. A Marokkó által *erga omnes* alkalmazott referenciaárakat a Közösségből származó termékek vonatkozásában az alábbi menetrendnek megfelelően kell megszüntetni:
 - a megállapodás hatálybalépésekor meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek egynegyede tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépéstől számított egy év elteltével meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek fele tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépésétől számított két év elteltével meg kell szüntetni a referenciaárakat azon termékek háromnegyede tekintetében, amelyekre ezen árak vonatkoznak,
 - a megállapodás hatálybalépésétől számított három év elteltével valamennyi referenciaárat meg kell szüntetni.

A fent említett megszüntető eljárást azon termékekre kell alkalmazni, amelyekre Marokkó az árcsökkentés napján *erga omnes* alkalmaz referenciárákat.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Marokkói Királyság kormánya részéről

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

a Közösség és a Marokkói Királyság között az 1. jegyzőkönyv 1. cikkéről, valamint a Közös Vámtarifa 0603 10 alszáma alá tartozó friss vágott virágnak és bimbónak a Közösség területére történő behozataláról

A. A Közösség levele

Uram!

A Közösség és Marokkó között az alábbi megállapodás jött létre:

Az euro-mediterrán társulási megállapodáshoz csatolt 1. jegyzőkönyv 1. cikke előírja a Közös Vámtarifa 0603 10 alszáma alá tartozó, Marokkóból származó friss vágott virágnak és bimbónak a Közösségbe 3 000 tonnát meg nem haladó mennyiségben történő behozatalával kapcsolatos vámok eltörlését.

Marokkó vállalja, hogy teljesíti a rózsák és szegfű – amelyre vonatkozóan a vámok eltörlésre kerülnek – Közösségbe történő behozatalával kapcsolatban alább meghatározott feltételeket:

- a Közösség területére történő behozatal árszintjének a Közösségben ugyanezen időszakban e termékekre alkalmazott árszint legalább 85 %-ával egyenlőnek kell lennie,
- a marokkói árszintet a reprezentatív közösségi importpiacok importárainak feljegyzésével kell meghatározni,
- a közösségi árszintet a főbb termelő tagállamok reprezentatív piacain feljegyzett termelői árak alapján kell meghatározni,
- az árszinteket kéthetente jegyzik és a vonatkozó mennyiségekkel súlyozzák. E rendelkezés mind a közösségi, mind pedig a marokkói árakra egyaránt vonatkozik,
- mind a közösségi termelői árak, mind pedig a marokkói termékek importárai vonatkozásában különbséget kell tenni a nagy- és a kisvirágú rózsák, valamint az egy- vagy többvirágú szegfűk között,
- amennyiben a marokkói árszint bármelyik típusú termék esetében a közösségi árszint 85 %-a alá esik, a vámkedvezményt fel kell függeszteni. A Közösség a vámkedvezményeket akkor állítja vissza, amikor a jegyzett marokkói árszint a közösségi árszint 85 %-ára vagy e fölé emelkedik.

Marokkó vállalja, hogy a jövőben is fenntartja a rózsákkal és szegfűkkel folytatott kereskedelemben alkalmazott hagyományos osztályozást.

Az osztályozás megváltoztatása miatt bekövetkezett esetleges közösségi piacavarás esetén a Közösség fenntartja magának a jogot arra, hogy az osztályozást a hagyományos kereskedelmi mintáknak megfelelően határozza meg. Ebben az esetben véleménycserét kell folytatni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió Tanácsa nevében

B. Marokkó levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A Közösség és Marokkó között az alábbi megállapodás jött létre:

Az euro-mediterrán társulási megállapodáshoz csatolt 1. jegyzőkönyv 1. cikke előírja a Közös Vámtarifa 0603 10 alszáma alá tartozó, Marokkóból származó friss vágott virágnak és bimbónak a Közösségbe 3 000 tonnát meg nem haladó mennyiségben történő behozatalával kapcsolatos vámok eltörlését.

Marokkó vállalja, hogy teljesíti a rózsa és szegfű – amelyre vonatkozóan a vámok eltörlésre kerülnek – Közösségbe történő behozatalával kapcsolatban alább meghatározott feltételeket:

- a Közösség területére történő behozatal árszintjének a Közösségben ugyanezen időszakban e termékekre alkalmazott árszint legalább 85 %-ával egyenlőnek kell lennie,
- a marokkói árszintet a reprezentatív közösségi importpiacok importárainak feljegyzésével kell meghatározni,
- a közösségi árszintet a főbb termelő tagállamok reprezentatív piacain feljegyzett termelői árak alapján kell meghatározni,
- az árszinteket kéthetente jegyzik és a vonatkozó mennyiségekkel súlyozzák. E rendelkezés mind a közösségi, mind pedig a marokkói árakra egyaránt vonatkozik,
- mind a közösségi termelői árak, mind pedig a marokkói termékek importárai vonatkozásában különbséget kell tenni a nagy- és kisvirágú rózsák, valamint az egy- vagy többvirágú szegfűk között,
- amennyiben a marokkói árszint bármelyik típusú termék esetében a közösségi árszint 85 %-a alá esik, a vámkedvezményt fel kell függeszteni. A Közösség a vámkedvezményeket akkor állítja vissza, amikor a jegyzett marokkói árszint a közösségi árszint 85 %-ára vagy e fölé emelkedik.

Marokkó vállalja, hogy a jövőben is fenntartja a rózsákkal és szegfűkkel folytatott kereskedelemben alkalmazott hagyományos osztályozást.

Az osztályozás megváltoztatása miatt bekövetkezett esetleges közösségi piacszűrés esetén a Közösség fenntartja magának a jogot arra, hogy az osztályozást a hagyományos kereskedelmi mintáknak megfelelően határozza meg. Ebben az esetben véleménycserét kell folytatni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Marokkói Királyság kormánya részéről

A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA

Nyilatkozat a megállapodás 29. cikkéhez

1. Ha Marokkó megállapodásokat köt más földközi-tengeri országokkal azzal a céllal, hogy szabadkereskedelmet hozzon létre, a Közösség hajlandó megvizsgálni ezen országokkal való kereskedelmében a származás kumulációját.
2. A Közösség felhívja a figyelmet az Európai Tanács cannes-i következtetéseire, amelyek az euro-mediterrán szabadkereskedelmi terület megteremtése érdekében a Felek között a származási kumuláció bevezetésének fontosságát hangsúlyozzák, a Közösség által a közép- és kelet-európai országok számára javasolt bevezetéshez hasonlóan.

E célkitűzés szem előtt tartásával a Közösség úgy határozott, hogy javasolni fogja Marokkónak a származási szabályok azon szabályokkal történő egyeztetését, amelyeket más földközi-tengeri országokkal kötött megállapodások írnak elő, és amelyek megegyeznek a kelet- és közép-európai országokkal kötött megállapodásokban szereplő szabályokkal, amennyiben e szabályok egy földközi-tengeri országban alkalmazandóvá válnak.

MAROKKÓ NYILATKOZATAI

1. Nyilatkozat a nukleáris energiával kapcsolatos együttműködésről

Marokkó, amely aláírta az atomsorompó-szerződést, a jövőben fejleszteni kívánja a Közösséggel a nukleáris energia területén folytatott együttműködést.

2. Nyilatkozat a beruházásokról

Marokkó szeretné, ha a beruházás területén megvalósuló együttműködés részeként megfontolás tárgyává tennék egy európai beruházásokra képzett garanciaalap létrehozásának lehetőségét.

3. Nyilatkozat Marokkó érdekeinek védelméről

Marokkó kéri érdekeinek figyelembevételét, amennyiben bármilyen engedményt és előnyt nyújtanak más földközi-tengeri nem tagországoknak a Közösség és ezen országok közötti jövőbeni megállapodások keretében.
